

# Num

## Chapter 31

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
et-parla l'Éternel à-Moïse disant  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

\*Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

וְנָקַם אֶל-עַמֵּיךְ נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֲרַי תֵּאסֹף 2  
venger ton-peuples à-vengeance-de fils-de Israël de-Madianites ensuite tu-devra-être-rassembler  
[H5358](#) [H5360](#) [H3478](#) [H0854](#) [H4084](#) [H0622](#)

Exécute la vengeance des fils d'Israël sur les Madianites ; ensuite tu seras recueilli vers tes peuples.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר הַחֲלֹצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים 3  
et-parla Moïse à-le-peuple disant le-peuple arm-vous-mêmes de-parmi-vous hommes  
[H1696](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0854](#)

לְצָבָא וַיְהִי עַל-מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת-יְהוָה 4  
pour-le-armée et-laisse-eux-être contre-Madian à-donner vengeance-de-l'Éternel  
[H1961](#) [H4080](#) [H5414](#) [H5360](#) [H3068](#)

בְּמִדְיָן: 5  
sur-Madian  
[H4080](#)

Et Moïse parla au peuple, disant : Équipez d'entre vous des hommes pour l'armée, afin qu'ils marchent contre Madian, pour exécuter la vengeance de l'Éternel sur Madian.

וַיִּשְׁלַח אֶלֶף לְמִטָּה אֶלֶף לְמִטָּה אֶלֶף לְמִטָּה 4  
tu-devra-envoyer Israël tribus-de pour-tout per-tribu un-mille per-tribu un-mille  
[H7971](#) [H3478](#) [H4294](#) [H3605](#) [H4294](#) [H0505](#) [H4294](#) [H0505](#)

לְצָבָא: 5  
à-le-armée

Vous enverrez à l'armée 1 000 [hommes] par tribu, de toutes les tribus d'Israël.

וַיִּמְסְרוּ מֵאֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לְמִטָּה שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף 5  
et-étaient-délivra de-milliers-de Israël un-mille per-tribu deux-dix mille  
[H4560](#) [H0505](#) [H3478](#) [H0505](#) [H4294](#) [H8147](#) [H6240](#) [H0505](#)

חֲלוּצֵי צָבָא: 6  
armed-ones-de armée

Et on détacha d'entre les milliers d'Israël 1 000 [hommes] par tribu, 12 000 [hommes] équipés en guerre ;

6 וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמִּטָּה לְצַבָּא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־מֹשֶׁה  
 et-envoya eux et-Phinées un-mille per-tribu à-le-armée et-Phinées  
 H7971 H0853 H4872 H0505 H4294 H0853 H6372 H0853

וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצַבָּא וְכֵלֵי הַקֹּדֶשׁ וְנִחְצְצֹתֹת הַתְּרוּעָה  
 Éléazar le-sacrificateur à-le-armée et-vessels-de le-sainteté et-trumpets-de le-alarme  
 H0499 H3548 H3627 H6944 H2689 H8643

בְּיָדוֹ :  
 dans-son-main  
 H3027

et Moïse les envoya à l'armée, 1 000 par tribu, à la guerre, eux et Phinéas, fils d'Éléazar, le sacrificateur ; et il avait en sa main les ustensiles du lieu saint, savoir les trompettes au son éclatant.

7 וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
 et-ils-waged-guerre contre-Madian comme commanda l'Éternel et-Moïse  
 H6633 H4080 H2568 H3068 H0853 H4872

וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר :  
 et-ils-tuèrent chaque-mâle  
 H2026 H3605 H2145

Et ils firent la guerre contre Madian, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, et ils tuèrent tous les mâles.

8 וְאֶת־מְלָכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־חֲמִשָּׁת מְלָכֵי מִדְיָן וְאֶת־רֵבֶעַ חַמֻּשֶׁת מִדְיָן וְאֶת־רֶקֶם בֶּעוֹר  
 et-ils-tuèrent Madian rois-de et-ils-tuèrent en-plus-de-ils-tuèrent leur-mis-à-mort et-Evi et-Rekem  
 H0853 H4428 H2026 H4080 H4428 H2568 H7254 H0853 H0189 H0853 H7552

וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רֵבֶעַ חַמֻּשֶׁת מִלְכֵי מִדְיָן וְאֶת־בַּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר  
 et-Zur et-Hur et-Reba et-cinq Reba et-Hur et-Balaam et-Beor  
 H0853 H6698 H2354 H0853 H2568 H4428 H4080 H0853 H1160

וְהָרְגוּ בְּחַרְבִּי :  
 ils-tuèrent avec-le-épée  
 H2026 H2719

Et ils tuèrent les rois de Madian, outre ceux qui leur furent tués, Évi, et Rékem, et Tsur, et Hur, et Réba, cinq rois de Madian ; et ils tuèrent par l'épée Balaam, fils de Béor.

9 וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם וְאֶת־כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֶת־כָּל־בְּהֵמָתָם  
 et-captura fils-de-Israel et-femmes-de Madian et-petit-ones et-tout et-tout et-tout  
 H7617 H3478 H0853 H0802 H0853 H2945 H0853 H0853 H3605

וְאֶת־כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֶת־כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֶת־כָּל־בְּהֵמָתָם  
 et-tout et-tout et-tout et-tout et-tout et-tout  
 H0929 H0853 H3605 H4735 H3605 H2428 H0962

Et les fils d'Israël emmenèrent captives les femmes de Madian et leurs petits enfants, et pillèrent tout leur bétail et tous leurs troupeaux et tout leur bien ;

10 וְאֶת־כָּל־עָרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֶת־כָּל־שָׂרְפֵיהֶם  
 et-tout et-tout et-tout et-tout et-tout et-tout  
 H0853 H3605 H4186 H0853 H3605 H2918 H8313

בְּאֵשׁ :  
 avec-le-feu  
 H0784

et ils brûlèrent par le feu toutes les villes de leurs habitations, et tous leurs campements ;

11 וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-הַשְּׁלָל וְאֵת כָּל-הַמִּלְקוֹחַ בְּאָדָם וּבְבֵהֶמָּה :  
 et-dans-le-bête dans-le-humain le-pillage tout- et- le-butin tout- - et-ils-prirent  
[H0929](#) [H0120](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7998](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3947](#)

et ils emportèrent tout le butin et tout ce qu'ils avaient pris, en hommes et en bêtes ;

12 וַיָּבִיאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-עֵדֻת בְּנֵי-  
 fils-de- assemblée-de et-à- le-sacrificateur Éléazar et-à- Moïse à- et-ils-apportèrent  
[H5712](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0499](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0935](#)

יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשְּׁבִי וְאֶת-הַמִּלְקוֹחַ וְאֵת-הַשְּׁלָל אֶל-הַמַּחֲנֶה אֶל-עֲרֵבֹת  
 plains-de à- le-camper à- le-butin et- le-pillage et- le-captifs - Israël  
[H6160](#) [H0413](#) [H4264](#) [H0413](#) [H7998](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3478](#)

מֹואָב אֲשֶׁר עַל-יַרְדֵּן וְיֶרִיחוֹ : ס  
 - Jéricho Jourdain à- qui Moab  
[H3405](#) [H3383](#) [H4124](#)

et ils amenèrent les captifs, et ce qu'ils avaient pris, et le butin, à Moïse et à Éléazar, le sacrificateur, et à l'assemblée des fils d'Israël, au camp, dans les plaines de Moab, qui sont auprès du Jourdain de Jéricho.

13 וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל-נְשִׂאֵי הָעֵדָה  
 le-congregation chefs-de et-tout- le-sacrificateur et-Éléazar Moïse et-alla-dehors  
[H5712](#) [H3605](#) [H3548](#) [H0499](#) [H4872](#) [H3318](#)

לִקְרֹאתָם אֶל-מִחוּץ לַמַּחֲנֶה :  
 à-l'extérieur-de à- à-meet-eux  
[H4264](#) [H2351](#) [H0413](#) [H7125](#)

Et Moïse et Éléazar, le sacrificateur, et tous les princes de l'assemblée, sortirent à leur rencontre, hors du camp.

14 וַיִּקְצַף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵייל שָׂרֵי הַמִּלְּפִים  
 le-milliers commandants-de le-armée officers-de à Moïse et-était-angry  
[H0505](#) [H8269](#) [H2428](#) [H4872](#) [H7107](#)

וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצְבָּא הַמִּלְחָמָה :  
 le-centaines et-commandants-de le-ones-venant le-centaines et-commandants-de  
[H0935](#) [H3967](#) [H4421](#) [H8269](#)

Et Moïse se mit en colère contre les commandants de l'armée, les chefs de milliers et les chefs de centaines, qui revenaient du service de la guerre.

15 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הֲחִייתֶם כָּל-נְקֵבָה :  
 femelle chaque- avoir-tu-laisse-vivre Moïse à-eux et-dit  
[H5347](#) [H3605](#) [H2421](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0559](#)

Et Moïse leur dit : Avez-vous laissé en vie toutes les femmes ?

16 הֲיִנְהוּ הָנָה לָבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבָּר בְּלַעַם לְמַסְרֵ-מַעַל  
 étaient ils voici pour-fils-de Israël par-parole-de Balaam à-cause- infidélité  
[H1961](#) [H2007](#) [H2005](#) [H3478](#) [H1697](#) [H4560](#) [H4604](#)

בֵּיתוֹהָ עַל-דְּבַר פְּעוֹר וְנִתְּהִי הַמִּזְגָּפָה בְּעֵדֻת יְהוָה :  
 dans- affaire-de- Peor et-était le-plaie contre-assemblée-de l'Éternel contre-l'Éternel  
[H3068](#) [H5712](#) [H4046](#) [H1961](#) [H6465](#) [H1697](#) [H3068](#)

Voici, ce sont elles qui, à la parole de Balaam, ont donné occasion aux fils d'Israël de commettre une infidélité contre l'Éternel, dans l'affaire de Péor, et il y eut une plaie sur l'assemblée de l'Éternel.

17 וְעַתָּה וְהַרְגוּ כָּל-אִשָּׁה יְדַעַת זָכָר בְּטַף וְכָל-אִשָּׁה יְדַעַת  
et-maintenant tuer chaque- mâle parmi-le-petit-ones  
H6258 H2026 H3605 H2145 H3045 H0802 H3605 H2945

אִישׁ לְמִשְׁכָּב זָכָר הָרְגוּ :  
homme par-couché-avec mâle tuer  
H0376 H4904 H2145 H2026

Et maintenant, tuez tous les mâles parmi les enfants, et tuez toute femme qui a connu un homme, en couchant avec lui ;

18 וְכָל-וְיָדְעוּ אֲשֶׁר לֹא-בְנֵי-חַטָּאֵי מִשְׁכָּב זָכָר  
et-tout le-petit-ones parmi-le-femmes ne-pas- qui avoir-connu couché-avec mâle  
H3605 H2945 H0802 H3117 H3605 H2145 H4904 H3045 H3808

תְּחִי לְכֶם :  
garder-vivant pour-vous-mêmes  
H2421

et vous laisserez en vie, pour vous, tous les enfants, les jeunes filles qui n'ont pas eu compagnie d'homme.

19 וְאַתָּם תְּחַנּוּ חָנוּ מְחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָרֹג נַפְשׁ וְכָל  
et-tu camper à-l'extérieur-de le-camper sept jours chacun tuant âme et-chacun  
H2583 H2351 H4264 H7651 H3117 H3605 H2026 H5315 H3605

נִגַּע בְּחַלָּל בֵּית-טְהוֹרָתוֹ בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבְיוֹם  
touching dans-un-mis-à-mort purifier-vous-mêmes sur-le-jour le-troisième et-sur-le-jour  
H5060 H2398 H3117 H7992 H3117

הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וְשִׁבְיֵיכֶם :  
le-septième tu et-ton-captifs  
H7637

Et vous, demeurez hors du camp, sept jours, quiconque aura tué un homme, et quiconque aura touché quelqu'un de tué ; vous vous purifierez le troisième jour et le septième jour, vous et vos captifs.

20 וְכָל-בְּגָד וְכָל-כְּלִי-עוֹר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֵזִים  
et-chaque- vêtement et-chaque- article-de- peau et-chaque- oeuvre-de- boucs  
H3605 H3605 H3605 H5785 H3627 H5795 H4639 H3605

וְכָל-כְּלִי-עֵץ תְּתַחַטְּאוּ :  
et-chaque- article-de- bois purifier-vous-mêmes  
H3605 H3627 H6086 H2398

Et vous purifierez tout vêtement, et tout objet [fait] de peau, et tout ouvrage en poil de chèvres, et tout ustensile de bois.

21 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל-אֲנָשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לְמַלְחָמָה  
et-dit Éléazar le-sacrificateur à- hommes-de le-armée le-ones-venant à-le-bataille  
H0559 H0499 H3548 H0413 H0376 H0935 H4421

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה :  
ce statut-de le-loi qui- commanda l'Éternel - Moïse  
H2063 H2708 H8451 H6680 H3068 H0853 H4872

Et Éléazar, le sacrificateur, dit aux hommes de l'armée, qui étaient allés à la guerre : C'est ici le statut de la loi que l'Éternel a commandée à Moïse :

הַבְּרִיל	אֶת-	הַבְּרִזָּל	אֶת-	הַנְּחֹשֶׁת	אֶת-	הַכֶּסֶף	וְאֶת-	הַזָּהָב	אֶת-	אֵךְ	22
le-tin	-	le-fer	-	le-bronze	-	le-argent	et-	le-or	-	seulement	
<a href="#">H0913</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0389</a>	
									הַעֲפָרָת:	וְאֶת-	
									le-lead	et-	
									<a href="#">H5777</a>	<a href="#">H0853</a>	

L'or, et l'argent, l'airain, le fer, l'étain, et le plomb,

	בְּאֵשׁ	תַּעֲבִירוּ	בְּאֵשׁ	יָבֵא	אֲשֶׁר-	דָּבָר	כָּל-	23
	dans-le-feu	tu-devra-passer-à-travers	dans-le-feu	vient	qui-	chose	chaque-	
	<a href="#">H0784</a>		<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	
אֲשֶׁר	וְכֹל	יִתְחַטֵּא	נְדִיחָה	בְּמֵי	אֵךְ	וְטָהֵר		
ce	et-tout	cela-devra-être-purifia	impureté	avec-eaux-de	mais	et-cela-devra-être-pur		
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H5079</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H2891</a>		
		בְּמַיִם:	תַּעֲבִירוּ	בְּאֵשׁ	יָבֵא	לֹא-		
		dans-le-eau	tu-devra-passer-à-travers	dans-le-feu	vient	ne-pas-		
		<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>		

tout ce qui peut supporter le feu, vous le ferez passer par le feu, et ce sera pur ; seulement, on le purifiera avec l'eau de séparation ; et tout ce qui ne peut pas supporter le feu, vous le ferez passer par l'eau.

וְאַחַר	וְטָהַרְתֶּם	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	בְּגָדֵיכֶם	וְכַבַּסְתֶּם	24
et-ensuite	et-tu-devra-être-pur	le-septième	sur-le-jour	ton-vêtements	et-tu-laveras	
	<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3526</a>	
				אֶל-	תָּבֹאוּ	
				le-camper	à-tu-devra-venir	
				<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>

Et vous laverez vos vêtements le septième jour, et vous serez purs ; et, après cela, vous entrerez dans le camp.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לֵאמֹר:	25
et-dit	l'Éternel	à-	Moïse	disant	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0559</a>	

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

אֶתְּךָ	וּבְבֵהֵמָה	בְּאָדָם	הַשְּׁבִי	מִלְקוֹחַ	רֹאשׁ	אֶת-	שָׂא	26
tu	et-dans-le-bête	dans-le-humain	le-captifs	pillage-de	compter-de	-	prendre	
	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H0120</a>				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	
		הָעֵדָה:	אֲבוֹת	וְרֹאשֵׁי	הַכֹּהֵן		וְאֵלְעָזָר	
		le-congregation	pères-de	et-heads-de	le-sacrificateur		et-Éléazar	
		<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H0499</a>	

Relève la somme de ce qui a été pris et mené captif, en hommes et en bêtes, toi et Éléazar, le sacrificateur, et les chefs des pères de l'assemblée ;

לְצַבָּא	הַיֹּצְאִים	הַמִּלְחָמָה	תִּפְשִׁי	בֵּין	הַמִּלְקוֹחַ	אֶת-	וְחִצֵּיתָ	27
à-le-armée	le-ones-allant-dehors	le-bataille	ces-grasping	entre	le-pillage	-	et-diviser	
	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H8610</a>	<a href="#">H0996</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2673</a>	
					הָעֵדָה:	כָּל-	וּבֵין	
					le-congregation	tout-	et-entre	
					<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0996</a>	

et partage le butin par moitié entre ceux qui ont pris part à la guerre, qui sont allés à l'armée, et toute l'assemblée.

28 וְהֵרַמְתָּ מְכֹס לַיהוָה מֵאֵת אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיִּצְאָיִם לְצָבָא  
 et-levy tribute pour-l'Éternel de- hommes-de le-bataille le-ones-allant-dehors à-le-armée  
[H4371](#) [H3068](#) [H0854](#) [H0376](#) [H4421](#) [H3318](#)

אֶחָד וְנֶפֶשׁ מִחֲמֹשׁ הַמְּאֹת מִן-הָאָדָם וּמִן-הַבְּקָר וּמִן-הַחֲמֹרִים  
 un âme de-cinq le-centaines de- le-humain et-de- le-bétail et-de- le-ânes  
[H0259](#) [H5315](#) [H2568](#) [H3967](#) [H0120](#) [H1241](#) [H2543](#)  
 וּמִן-הַצֹּאֵן :  
 et-de- le-troupeau  
[H6629](#)

Et tu lèveras pour l'Éternel un tribut sur les hommes de guerre qui sont allés à l'armée, un sur 500, tant des hommes que du gros bétail, et des ânes, et du menu bétail ;

29 מִמְּחֻצֵיהֶם תִּקְחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה  
 de-leur-moitié tu-devra-prendre et-donner à-Éléazar le-sacrificateur contribution-de l'Éternel  
[H4276](#) [H3947](#) [H5414](#) [H0499](#) [H3548](#) [H8641](#) [H3068](#)

vous le prendrez de leur moitié, et tu le donneras à Éléazar, le sacrificateur, comme offrande élevée à l'Éternel.

30 וּמִמְּחֻצֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל תִּקְחָהּ וְאֶחָד מִן-הַחֲמֹשִׁים מִן-הַבְּקָר מִן-הָאָדָם  
 et-de-moitié-de Israël tu-devra-prendre un tu-devra-prendre de- le-bétail de- le-humain  
[H4276](#) [H3478](#) [H3947](#) [H0259](#) [H0270](#) [H2572](#)

וּמִן-הַחֲמֹרִים וּמִן-הַבְּקָר מִן-הָאָדָם מִכֹּל-הַבְּהֵמָה  
 et-de- le-ânes de- le-bétail de- le-humain de-tout- le-troupeau le-bêtes  
[H2543](#) [H1241](#) [H0120](#) [H6629](#) [H3605](#) [H0929](#)  
 וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֵוִים מְשֹׁרְטֵי מִשְׁמַרְתֵּי מִשְׁכַּן יְהוָה :  
 et-donner eux à-le-Lévites keepers-de duty-de tabernacle-de l'Éternel  
[H5414](#) [H0853](#) [H3881](#) [H8104](#) [H4931](#) [H3068](#) [H4908](#)

Et de la moitié qui revient aux fils d'Israël, tu prendras une part sur 50, des hommes, du gros bétail, des ânes, et du menu bétail, de toutes les bêtes, et tu les donneras aux Lévites, qui vaquent au service du tabernacle de l'Éternel.

31 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה  
 et-fit Moïse et-Éléazar le-sacrificateur comme le-sacrificateur commanda l'Éternel - Moïse  
[H4872](#) [H4872](#) [H0499](#) [H3548](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

Et Moïse et Éléazar, le sacrificateur, firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

32 וַיְהִי הַמִּלְקוֹחַ יֵתֵר אֲשֶׁר בָּזְזוּ עַם הַצָּבָא שֵׁשׁ-צֹאן  
 et-était le-pillage remainder-de le-butin qui pilla peuple-de le-armée six-mouton  
[H1961](#) [H0957](#) [H0962](#) [H8337](#) [H6629](#)

מֵאֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְחַמְשָׁת-אֶלֶף :  
 cent mille et-soixante-dix mille et-cinq-mille milliers  
[H3967](#) [H0505](#) [H7657](#) [H0505](#) [H2568](#) [H0505](#)

Et ce qui fut pris, le reste du pillage dont le peuple de l'armée s'était emparé, était de 675 000 [têtes de] menu bétail,

33 וּבְקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אֶלֶף :  
 et-bétail deux et-soixante-dix mille  
[H1241](#) [H8147](#) [H7657](#) [H0505](#)

72 000 [têtes de] gros bétail,

34 וְחֲמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אֶלֶף :  
 et-ânes un et-soixante mille  
[H2543](#) [H0259](#) [H8346](#) [H0505](#)

61 000 ânes,

זָכָר	מְשָׁכָב	יָדָעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַנָּשִׁים	מִן־	אָדָם	וְנַפְשׁ	35
mâle	couché-avec	avait-connu	ne-pas-	qui	le-femmes	de-	humain	et-âme-de	
<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H4904</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H5315</a>	

כָּל־	נַפְשׁ	שְׁנַיִם	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף :
tout-	âme	deux	et-trente	mille
	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H0505</a>

et les personnes , les femmes qui n'avaient pas eu compagnie d'homme, en tout, 32 000 âmes.

שְׁלֹש-	הַצֹּאן	מִסְפָּר	בְּצָבָא	הַיֹּצְאִים	חֶלֶק	הַמְּחֻצָּה	וַתְּהִי	36
trois-	le-mouton	nombre-de	à-le-armée	le-ones-allant-dehors	portion-de	le-moitié	et-était	
<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H4557</a>		<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H4275</a>	<a href="#">H1961</a>	

מֵאוֹת :	וַחֲמִשׁ	אַלְפִים	וּשְׁבַעַת	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	מֵאוֹת
centaines	et-cinq	milliers	et-sept	mille	et-trente	mille	cent
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H3967</a>

Et la moitié, la part de ceux qui étaient allés à l'armée, fut, en nombre, de 337 500 [têtes de] menu bétail,

וּשְׁבַעִים :	חֲמִשׁ	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	הַצֹּאן	מִן־	לַיהוָה	הַמְּכֹס	וַיְהִי	37
et-soixante-dix	cinq	centaines	six	le-mouton	de-	pour-l'Éternel	le-tribute	et-était	
<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4371</a>	<a href="#">H1961</a>	

- et le tribut pour l'Éternel, du menu bétail, fut de 675 ;

וּשְׁבַעִים :	שְׁנַיִם	לַיהוָה	וּמְכֹסָם	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	שֵׁשׁ	וַהֲבִקֶר	38
et-soixante-dix	deux	pour-l'Éternel	et-leur-tribute	mille	et-trente	six	et-le-bétail	
<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4371</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H1241</a>	

- et 36 000 [têtes de] gros bétail, dont le tribut pour l'Éternel fut de 72 ;

וּשְׁשִׁים :	אֶחָד	לַיהוָה	וּמְכֹסָם	מֵאוֹת	וַחֲמִשׁ	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים	וַחֲמֵרִים	39
et-soixante	un	pour-l'Éternel	et-leur-tribute	centaines	et-cinq	mille	trente	et-ânes	
<a href="#">H8346</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4371</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H2543</a>	

et 30 500 ânes, dont le tribut pour l'Éternel fut de 61 ;

נַפְשׁ :	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנַיִם	לַיהוָה	וּמְכֹסָם	אֶלֶף	עָשָׂר	שֵׁשׁ	אָדָם	וְנַפְשׁ	40
âme	et-trente	deux	pour-l'Éternel	et-leur-tribute	mille	dix	six	humain	et-âme-de	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4371</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H5315</a>	

et 16 000 personnes , dont le tribut pour l'Éternel fut de 32 âmes.

הַכֹּהֵן	לְאֵלְעָזָר	יְהוָה	תְּרוּמַת	מְכֹס	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	41
le-sacrificateur	à-Éléazar	l'Éternel	contribution-de	tribute-de	-	Moïse	et-donna	
<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0499</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8641</a>	<a href="#">H4371</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5414</a>	

כַּאֲשֶׁר	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
comme	-	l'Éternel	commanda
<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>

Et Moïse donna le tribut de l'offrande élevée de l'Éternel à Éléazar, le sacrificateur, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

הַצְּבָאִים :	הַאֲנָשִׁים	מִן־	מֹשֶׁה	חָצְהָ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּמִמְחֻצֵית	42
le-ones-warring	le-hommes	de-	Moïse	divisa	qui	Israël	fils-de	et-de-moitié-de	
<a href="#">H6633</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H2673</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H4276</a>	

Et de la moitié qui revenait aux fils d'Israël, que Moïse avait séparée [de celle] des hommes qui avaient été à la guerre

43 וְהָיָה מִחֶצֶת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאֵן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף  
 et-était moitié-de le-congregation de- le-mouton trois-cent mille et-trente mille  
[H0505](#) [H7970](#) [H0505](#) [H3967](#) [H7969](#) [H6629](#) [H5712](#) [H4275](#) [H1961](#)

שִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ אֶלֶף מֵאוֹת:  
 sept milliers et-cinq centaines  
[H3967](#) [H2568](#) [H0505](#) [H7651](#)

(or la moitié qui était à l'assemblée fut de 337 500 [têtes de] menu bétail,

44 וּבֶקֶר וְשֵׁשׁ וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף:  
 et-bétail six et-trente mille  
[H0505](#) [H7970](#) [H8337](#) [H1241](#)

36 000 [têtes de] gros bétail,

45 וְחֲמֹרִים וְשֵׁשׁ אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת:  
 et-ânes trente mille et-cinq centaines  
[H3967](#) [H2568](#) [H0505](#) [H7970](#) [H2543](#)

30 500 ânes,

46 וְנַפְשׁ אָדָם שֵׁשׁ עָשָׂר אֶלֶף:  
 et-âme-de humain six dix mille  
[H0505](#) [H6240](#) [H8337](#) [H0120](#) [H5315](#)

et 16 000 personnes ),...

47 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמִּחְצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאֶחָד אֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים  
 et-prit Moïse de-moitié-de fils-de- Israël - le-portion un de- le-cinquante  
[H4276](#) [H4872](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0259](#) [H0270](#) [H2572](#)

מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֵוִיִּם שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת  
 de- le-humain et-de- le-bête et-donna eux à-le-Lévites keepers-de duty-de  
[H0120](#) [H0929](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3881](#) [H8104](#) [H4931](#)

מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
 tabernacle-de l'Éternel comme commanda l'Éternel - Moïse  
[H3068](#) [H4908](#) [H03068](#) [H6680](#) [H0853](#) [H4872](#)

de cette moitié qui était aux fils d'Israël, Moïse prit une part sur 50, tant des hommes que du bétail, et les donna aux Lévites, qui vaquent au service du tabernacle de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

48 וַיִּקְרַב אֵל־מֹשֶׁה הַפְּקָדִים אֲשֶׁר לְאֶלְפֵי הַצֶּבָא שָׂרֵי  
 et-approached à-Moïse le-officers qui sur-milliers-de le-armée commandants-de  
[H4872](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0505](#) [H8269](#) [H8269](#)

הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת:  
 le-milliers et-commandants-de le-centaines  
[H0505](#) [H8269](#) [H3967](#)

Et ceux qui étaient préposés sur les milliers de l'armée, les chefs de milliers et les chefs de centaines, s'approchèrent de Moïse ;

49 וַיֹּאמְרוּ אֵל־מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נִשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה  
 et-ils-dirent à-Moïse ton-serviteurs avoir-pris - compter-de hommes-de le-bataille  
[H4872](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5650](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0376](#) [H4421](#)

אֲשֶׁר בְּיַדְנוּ וְלֹא־נִפְקָד מִמֶּנּוּ אִישׁ:  
 qui dans-notre-main et-ne-pas- est-missing de-nous homme  
[H3808](#) [H3027](#) [H0376](#)

et ils dirent à Moïse : Tes serviteurs ont relevé la somme des hommes de guerre qui sont sous notre main, et il ne manque pas un seul homme d'entre nous.

כָּלִי-	מָצָא	אֲשֶׁר	אִישׁ	יְהוָה	קָרְבַּן	אֶת-	וַיִּקְרָב		
article-de-	il-trouva	quoi	homme	l'Éternel	offrande-de	-	et-nous-apporter-près-de		
<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7126</a>		
נַפְשֵׁינוּ	עַל-	לְכַפֵּר	וְכוֹמֵז	עָגוּל	טְבַעַת	וְצַמִּיד	אֲצַעְדָּה	זָהָב	
notre-âmes	pour-	à-faire-expiation	et-pendant	earring	ring	et-bracelet	armlet	or	
<a href="#">H5315</a>			<a href="#">H3558</a>	<a href="#">H5694</a>	<a href="#">H2885</a>		<a href="#">H0685</a>	<a href="#">H2091</a>	
							יְהוָה:	לִפְנֵי	
							l'Éternel	devant	
							<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	

Et nous présentons une offrande à l'Éternel, chacun ce qu'il a trouvé, des objets d'or, des bracelets pour les bras, et des bracelets pour les mains, des anneaux, des pendants d'oreilles, et des colliers, afin de faire propitiation pour nos âmes devant l'Éternel.

כָּלִי	כֹּל	מֵאֵתָם	הַזָּהָב	אֶת-	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	
article-de	tout	de-eux	le-or	-	le-sacrificateur	et-Éléazar	Moïse	et-prit	
<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0499</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3947</a>	
							מַעֲשֵׂה:		
							workmanship		
							<a href="#">H4639</a>		

Et Moïse et Éléazar, le sacrificateur, prirent d'eux cet or, tous les objets ouvragés.

אַלְפֵי	עֶשְׂרִים	שֵׁשֶׁשׁ	לִיהוָה	הֲרִימוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	זָהָב	כֹּל-	וַיְהִי
mille	dix	six	à-l'Éternel	ils-contributed	qui	le-contribution	or-de	tout-	et-était
<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H8641</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>
שָׂרֵי	וּמֵאוֹת	הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	מֵאוֹת	שִׁקְלֵי	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	שֶׁבַע-	
commandants-de	et-de-	le-milliers	commandants-de	de-	sicle	et-cinquante	cent	sept-	
<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H8255</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H7651</a>	
							הַמֵּאוֹת:		
							le-centaines		
							<a href="#">H3967</a>		

Et tout l'or de l'offrande élevée, qu'ils avaient offert à l'Éternel, fut de 16 750 sicles, de la part des chefs de milliers et des chefs de centaines ;

לְוִי:	אִישׁ	בָּזָז	הַצָּבָא	אֲנָשִׁים	
pour-lui-même	homme	pilla	le-armée	hommes-de	
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0962</a>		<a href="#">H0376</a>	

(les hommes de l'armée avaient pillé chacun pour soi).

הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	מֵאוֹת	הַזָּהָב	אֶת-	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	
le-milliers	commandants-de	de-	le-or	-	le-sacrificateur	et-Éléazar	Moïse	et-prit	
<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0499</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3947</a>	
יִשְׂרָאֵל	לְבָנָיו-	זִכְרוֹן	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל-	אֵתוֹ	וַיָּבֵאוּ	וְהַמֵּאוֹת	
Israël	pour-fils-de-	mémorial	rencontre	tente-de	à-	cela	et-apporta	et-le-centaines	
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H2146</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3967</a>	
							פ	יְהוָה:	לִפְנֵי
							-	l'Éternel	devant
								<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>

Et Moïse et Éléazar, le sacrificateur, prirent l'or des chefs de milliers et des chefs de centaines, et l'apportèrent à la tente d'assignation, comme mémorial pour les fils d'Israël, devant l'Éternel.